

Distr.
GENERAL

S/1996/371
23 May 1996
ARABIC
ORIGINAL: RUSSIAN

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢٣ أيار/مايو ١٩٩٦ موجهة إلى الأمين العام
من الممثل الدائم للاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

بصفتي ممثلا للدولة التي ترأس الأجهزة الدستورية لرابطة الدول المستقلة، أتشرف بأن أحيل إليكم طيه نص القرار المتعلق بإقامة القوات الجماعية لحفظ السلام في منطقة النزاع في أبخازيا، جورجيا (المرفق الأول) ونص بيان مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة بشأن تسوية النزاع في منطقة ناغورنو كاراباخ، والصادرين في جلسة مجلس رؤساء دول الرابطة التي عقدت في موسكو في ١٧ أيار/مايو ١٩٩٦ (المرفق الثاني).

وأرجو أن تتفضلوا بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقيها كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) س. لافروف

المرفق الأول

قرار بشأن إقامة القوات الجماعية لحفظ السلام في منطقة النزاع في أبخازيا، جورجيا، اتخذ في موسكو في ١٧ أيار/مايو ١٩٩٦

إن مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة،

إذ يرغب في مواصلة الجهود الرامية إلى تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا،

وتأكيداً منه لقراراته السابقة الهادفة إلى تحقيق هذه الغاية

يقرر ما يلي:

١ - إضافة البند التالي، بموافقة الأطراف، إلى ولاية القوات الجماعية لحفظ السلام في أبخازيا، جورجيا:

- وضع علامات على حقول الألغام ونزع الألغام في إقليم أبخازيا، وذلك بمساعدة الأمم المتحدة وبالتعاون مع السلطات المحلية.

٢ - تكليف مجلس وزراء خارجية الدول الأعضاء في الاتحاد ومجلس وزراء دفاع دول الرابطة بمواصلة بذل الجهود، بالاشتراك مع ممثلي الأطراف، لتحديد ولاية القوات الجماعية لحفظ السلام وفقاً لقرار مجلس رؤساء دول الرابطة المعنون "تمديد فترة إقامة القوات الجماعية لحفظ السلام وولايتها في منطقة النزاع في أبخازيا، جورجيا" والمؤرخ ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦.

٣ - تمديد فترة إقامة هذه القوات في منطقة النزاع في أبخازيا، جورجيا، لغاية ١٦ تموز/يوليه ١٩٩٦.

٤ - تكليف أطراف النزاع بأن تقوم، بالتعاون مع القوات الجماعية لحفظ السلام في منطقة النزاع في أبخازيا، جورجيا، باتخاذ تدابير إضافية لضمان سلامة أفراد بعثة الأمم المتحدة للمراقبة في جورجيا أثناء أدائهم لمهامهم.

٥ - دعوة أطراف النزاع إلى تنشيط عملية التفاوض بغية التوصل إلى تسوية سياسية بوساطة الاتحاد الروسي.

حرر في موسكو في ١٧ أيار/مايو من عام ١٩٩٦، حيث صدرت نسخة أصلية واحدة باللغة الروسية. وتودع النسخة الأصلية لدى الأمانة التنفيذية لرابطة الدول المستقلة التي تتولى إرسال نسخة مصدقة من هذا القرار إلى كل دولة من الدول الموقعة عليه.

عن جمهورية أذربيجان

(توقيع) ح. علييف

عن الاتحاد الروسي

(توقيع) ب. يلتسين

عن جمهورية أوزبكستان

(توقيع) أ. كريموف

عن جمهورية أرمينيا

(توقيع) ل. در بدروسيان

عن جمهورية بيلاروس

- - -

عن أوكرانيا

- - -

عن جمهورية جورجيا

(توقيع) أ. شفرنادزه

عن تركمانستان

- - -

عن جمهورية قيرغزستان

(توقيع) أ. أكاييف

عن جمهورية طاجيكستان

(توقيع) أ. رحمانوف

عن جمهورية مولدوفا

- - -

عن جمهورية كازاخستان

(توقيع) ن. نزارباييف

المرفق الثاني

إعلان مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة بشأن تسوية النزاع في منطقة ناغورني كاراباخ الصادر في موسكو في ١٧ أيار/مايو ١٩٩٦

إن مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة يؤيد المساعي الحثيثة التي تبذلها الدبلوماسية الروسية بتوجيه من رئيس الاتحاد الروسي ب. ن. يلتسين في سبيل تسوية النزاع في منطقة ناغورني كاراباخ.

ويعرب المجلس عن ارتياحه لتأكيد كبار قادة الأطراف تصميمهم على الحفاظ على وقف إطلاق النار الذي تم التوصل إليه قبل سنتين، في ١٢ أيار/مايو ١٩٩٤، بفضل الوساطة الروسية، وتعاون اتحاد الدول المستقلة ومؤتمر منسك (منظمة الأمن والتعاون في أوروبا)، إلى أن يتم إبرام اتفاق سياسي بشأن وقف النزاع المسلح. ويعتبر المجلس أنه من المهم للغاية أن يتم حل جميع المسائل موضع النزاع بالوسائل السلمية وحدها.

وقد مثل قيام طرفي النزاع، أثناء زيارة وزير خارجية الاتحاد الروسي إلى منطقة القوقاز، بإطلاق سراح كل أسرى الحرب البالغ عددهم ١١٠ والمدرجين على قوائم اللجنة الدولية للصليب الأحمر وإعادة تدعيمهم إلى ديارهم خطوة إنسانية وسياسية رئيسية.

إن مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة يناشد الطرفين أن يقوما، على أساس حسن النوايا الذي أبدياه، بتكثيف جهودهما الرامية إلى التوصل إلى حلول وسط في المفاوضات الرامية إلى تحقيق التسوية السلمية.

ولا بد من أن يساهم الطرفان خلال عملية التسوية السلمية بنشاط في خلق مناخ تسوده روح السلام والتفاهم والوفاق، وأن يتخذا ما يلزم من خطوات لمنع ووقف أعمال التخريب بكافة أنواعها والإرهاب، واتخاذ تدابير من أجل تعزيز الثقة وإعطاء اشارات تدل على حسن النية من كل جانب بمفرده.

- - - - -